



L'esame consiste in 2 domande su 1 pagina

الامتحان مكون من 2 سؤالين مطبوع في عدد 1 صفحة

### Tradurre in arabo:

**1-Russia e Usa fissano un incontro per discutere della sicurezza dell'est Europa**  
**L'Alto rappresentante per la Politica estera e di Sicurezza dell'Unione Europea non gradisce che la UE non sia stata interpellata.**

La partita della Russia sullo scacchiere internazionale si gioca su molti tavoli. Dall'approvigionamento del gas all'Europa tramite il Nord Stream 2 alle pressioni esercitate sull'Ucraina. Tutte cose che riguardano da vicino l'Unione Europea che però sembra fare fatica a far sentire la sua voce in merito.

Oggi, Il segretario di Stato americano, **Antony Blinken**, in una conversazione telefonica con il presidente ucraino, Volodymyr Zelensky, "ha ribadito il sostegno" degli Usa a Kiev sullo sfondo dei timori sollevati dall'aumento di truppe russe al confine. "Continueremo a consultarci da vicino con l'Ucraina, gli alleati Nato e i partner nei nostri sforzi diplomatici per evitare una futura aggressione della Russia", ha dichiarato lo stesso Blinken su Twitter, riferendo i contenuti della telefonata. Nella nota diffusa dal dipartimento di Stato americano si spiega che Blinken e Zelensky hanno parlato "degli sforzi per risolvere pacificamente il conflitto in Ucraina orientale e dei prossimi contatti diplomatici con la Russia".

Nel frattempo, **Russia e Usa** hanno concordato un colloquio a Ginevra per il 10 gennaio, con al centro il tema della sicurezza in Europa dell'Est.

Questo fatto non è piaciuto all'Alto rappresentante Ue per la Politica estera e di sicurezza, Josep Borrell: "Se Mosca vuole parlare dell'architettura di sicurezza in Europa e delle garanzie di sicurezza da gennaio, come annunciato, allora non si tratta solo di una questione tra America e Russia", ha sottolineato Borrell, aggiungendo che "l'Ue deve essere presente in questi negoziati; tali negoziati hanno senso solo se si svolgono in stretto coordinamento con l'Ue e con la partecipazione dell'Ue".

### 2- Da "Racconti Romani" di Alberto Moravia

Una mattina di luglio, sonnecchiavo a piazza Melozzo da Forlì, all'ombra degli eucalipti, presso la fontana asciutta, quando arrivarono due uomini e una donna e mi domandarono di portarli al Lido di Lavinio. Li osservai mentre discutevano il prezzo: uno era biondo, grande e grosso, con la faccia senza colori, come grigia e gli occhi di porcellana celeste in fondo alle occhiaie fosche, un uomo sui trentacinque anni. L'altro più giovane, bruno, coi capelli arruffati, gli occhiali cerchiati di tartaruga, dinoccolato, magro, forse uno studente. La donna, poi, era proprio magrissima, col viso affilato e lungo tra due onde di capelli sciolti e il corpo sottile in una vesticciola verde che la faceva parere un serpente. Ma aveva la bocca rossa e piena, simile ad un frutto, e gli occhi belli, neri e luccicanti come il carbone bagnato; e dal modo col quale mi guardò mi venne voglia di combinare l'affare. Infatti accettai il primo prezzo che mi proposero; quindi salirono, il biondo accanto a me, gli altri due dietro; e si partì.

Distribuzione dei punti: 1 Domanda 16 • 2 Domanda 16 • 3 Domanda -- • 4 Domanda -- • 5  
Domanda -- • 6 Domanda -- • Totale: 32  
Firma: Dr. Khalifa Hassan Firma:  
Khalifa



L'esame consiste in 3 domande su 1 pagina

الامتحان مكون من ٣ أسئلة مطبوع في عدد ١ صفحة

Rispondete a solo due domande!

I- Dal testo *Alla sera* di Ugo Foscolo.

Spiegate e commentate i versi seguenti!

Vagar mi fai co' miei pensieri su l'orme  
che vanno al nulla eterno; e intanto fugge  
questo reo tempo, e van con lui le torme

delle cure, onde meco egli si strugge;  
e mentre io guardo la tua pace, dorme  
quello spirto guerrier ch'entro mi rugge.

II- Dal testo *L'infinito* di Giacomo Leopardi.

Spiegate e commentate i versi seguenti!

il cor non si spaura. E come il vento  
odo stormir tra queste piante, io quello  
infinito silenzio a questa voce  
vo comparando: e mi sovven l'eterno,

e le morte stagioni, e la presente  
e viva, e il suon di lei. Cosí tra questa  
immensitá s'annega il pensier mio;  
e il naufragar m'è dolce in questo mare.

III- Dal testo *La Roba*

A- Chi è l'autore?

B- Quale è il significato della novella?

C- Quali sono i personaggi de *La roba*? Chi è nel dettaglio Mazzarò?

D- Parlate della lingua e dello stile della novella?

Wafaa



L'esame consiste in 3 domande su 1 pagina

الامتحان مكون من 2 أسئلة مطبوع في عدد 1 صفحة

**SCEGLIETE UNO DEI TRE TEMI E TRATTATELO!**

1. L'insegnamento e il mercato del lavoro devono essere ben collegati: trattate questo argomento, accennando alla situazione nel vostro paese!
2. L'inquinamento è uno dei problemi che minacciano seriamente il nostro pianeta: spiegate!
3. Il lavoro femminile: pro e contro. Trattate questo argomento, menzionando cosa ci pensate!

In bocca al lupo!

Distribuzione dei punti: 1 Domanda 16 •• 2 Domanda 16 •• 3 Domanda 16 •• - - - - -  
Totale: 16 Scegli  
nome docente Firma: Dr. Salah Kamal Firma: Salah Kamal

صفحة 1 من 1

Carissimi



L'esame consiste in 4 domande su 1 lessone

الامتحان يحوي من 1 اسئلة مطروحة في عدد 1 صفحة

## Rispondere alle seguenti domande!

- Il passaggio da una categoria ad un'altra di parole si considera un aspetto fondamentale della suffissazione .. spiegate citando esempi!
- Quali sono i tipi di alterati?
- Nell'ambito dei prefissati verbali non parasintetici si distinguono due genri di prefissi... parlatene!
- La composizione consiste nell'unire almeno di due parole. Parlate dei composti con base verbale.

Buona Fortuna



L'esame consiste in 3 domande su 1 pagina

الامتحان مكون من ٣ أسئلة مطبوع في عدد ١ صفحة

### I- Rispondete a una sola domanda!

1- La poesia patriottica del Risorgimento intende suscitare amore e spirito di lotta per la patria.

**Argomenta!**

2- Con *I promessi sposi* Alessandro Manzoni realizza pienamente le sue intenzioni: creare un romanzo storico – pedagogico. **Argomenta**

### II- Vero (✓) o falso (✗). Correggete gli eventuali errori!

1- Il massimo rappresentante del neoclassicismo italiano fu Vincenzo Monti.

2- Il termine "romantico" deriva dal francese antico romaut, ossia "racconto", mentre in seguito la parola diventa sinonimo di "sentimentale".

3- La parola Melodramma in greco antico significa piccola immagine, cioè quadretto che descrive un paesaggio o una scena di vita in campagna.

4- Nel periodo del pessimismo storico Leopardi afferma che la vera causa dell'infelicità dell'uomo è la natura, la quale crudele e indifferente al destino dell'uomo.

5- Il Verismo risente dell'influenza del realismo narrativo russo, ma ancor più del romanzo naturalista inglese.

### III - Completate le frasi seguenti con le risposte adatte!

1- Le più importanti riviste del Romanticismo sono ..... di Milano ..... di Firenze.

2- Tra le opere neoclassiche di Ugo Foscolo ci sono: ..... , ..... e il pometto incompiuto .....

3- Il Verismo si sviluppa in ambiente ..... , ma gli scrittori veristi sono soprattutto .....

4- Il romanzo storico nasce in ..... all'inizio dell'Ottocento, continuando la tradizione del romanzo ..... del Settecento.

5- Tra le opere maggiori di Giuseppe Verdi la Trilogia popolare: ..... , ..... e infine .....

Distribuzione dei punti: 1 Domanda 6 ■■ 2 Domanda 5 ■■ 3 Domanda 5 ■■ 4 Domanda -- ■■ 5 Domanda -- ■■ 6 Domanda -- ■■ Totale: 16  
Dr. Wafaa Mohamed Hussein Firm: Scegli nome docente Firma:



L'esame consiste in 2 domande su 1 pagina

أجوبة 1 من 2 مطاعنة مطبوع في 1

### Tradurre in arabo:

1-Russia e Usa fissano un incontro per discutere della sicurezza dell'est Europa

L'Alto rappresentante per la Politica estera e di Sicurezza dell'Unione Europea non gradisce che la UE non sia stata interpellata.

La parola della Russia sullo scacchiere internazionale si gioca su molti tavoli. Dall'apprezzamento del gas all'Europa tramite il Nord Stream 2 alle pressioni esercitate sull'Ucraina. Tutte cose che riguardano da vicino l'Unione Europea che però sembra fare fatica a far sentire la sua voce in merito.

Oggi, il segretario di Stato americano, **Antony Blinken**, in una conversazione telefonica con il presidente ucraino, Volodymyr Zelensky, "ha ribadito il sostegno" degli Usa a Kiev sullo sfondo dei timori sollevati dall'aumento di truppe russe al confine. "Continueremo a consultarci da vicino con l'Ucraina, gli alleati Nato e i partner nei nostri sforzi diplomatici per evitare una futura aggressione della Russia", ha dichiarato lo stesso Blinken su Twitter, riferendo i contenuti della telefonata. Nella nota diffusa dal dipartimento di Stato americano si spiega che Blinken e Zelensky hanno parlato "degli sforzi per risolvere pacificamente il conflitto in Ucraina orientale e dei prossimi contatti diplomatici con la Russia".

Nel frattempo, Russia e Usa hanno concordato un colloquio a Ginevra per il 10 gennaio, con al centro il tema della sicurezza in Europa dell'Est.

Questo fatto non è piaciuto all'Alto rappresentante Ue per la Politica estera e di sicurezza, Josep Borrell. "Se bisogna more parlare dell'architettura di sicurezza in Europa e delle garanzie di sicurezza da garantire come concordano, allora non si tratta solo di una questione tra America e Russia", ha sottolineato Borrell, aggiungendo che "l'Ue deve essere presente in questi negoziati; tali negoziati hanno senso solo se si svolgono in stretto coordinamento con l'Ue e con la partecipazione dell'Ue".

### 2-Da "Racconti Romani" di Alberto Moravia

Una mattina di luglio, sonnecchiavo a piazza Melozzo da Forlì, all'ombra degli eucalipti, presso la fontana asciutta, quando arrivarono due uomini e una donna e mi domandarono di portarli al Lido di Lavinio. Li osservai mentre discutevano il prezzo: uno era biondo, grande e grosso, con la faccia senza colori, come grigia e gli occhi di porcellana celeste in fondo alle occhiaie fosche, un uomo sui trentacinque anni. L'altro più giovane, bruno, coi capelli arruffati, gli occhiali cerchiati di tartaruga, dinoccolato, magro, forse uno studente. La donna, poi, era proprio magrissima, col viso affilato e lungo tra due onde di capelli sciolti e il corpo sottile in una vesticciola verde che la faceva parere un serpente. Ma aveva la bocca rossa e piena, simile ad un frutto, e gli occhi belli, neri e luccicanti come il carbone bagnato; e dal modo col quale mi guardò mi venne voglia di combinare l'affare. Infatti accettai il primo prezzo che mi proposero; quindi salirono, il biondo accanto a me, gli altri due dietro; e si partì.

Distribuzione dei punti: 1 Domanda 16 \*\* 2 Domanda 16 \*\* 3 Domanda -- \*\* 4 Domanda -- \*\* 5  
Domanda -- \*\* 6 Domanda -- \*\* Totale: 32

Dr. Khalifa Hassan

Firma:

Khalifa



L'esame consiste in 2 domande su 1 pagina

الامتحان مكون من ٢ سؤالين مطبوع في عدد ١ صفحة

Tradurre quanto segue:

(إيطاليا): الانتخابات محلية في أكثر من ١٣٠٠ بلدية ومعركة شرسة في العاصمة روما تشهد إيطاليا انتخابات محلية لاختيار رؤساء مجالس أكثر من ١٣٠٠ بلدية بينها كبرى مدن البلاد كلهاعاصمة روما وميلانو. وفي حال لم يحصل المرشحون على الأغلبية المطلقة يتم إجراء جولات إعادة بين المتصدرين للدورتين الأولى. وفي السابق، قال مراسل فرانس ٢٤: "معركة انتخابية شرسة في روما حيث توحدت قوى اليمين والتي تشارك رغم ذلك في الحكومة مع اليسار. وقد تم تحويل العدة الحالية غير جيدة راجحة لكن لم يحدث أي انفصال بين حركة الخمس نجوم والحزب الديمقراطي وأحزاب اليسار". وستكون التحالفات حاسمة في تشكيل الحكومة، ومن المرجح أن يحتاج الديمقراطيون إلى تحالف مع الحركة لمواجهة الشعبية المتزايدة لقوى اليمين عند إجراء الانتخابات العامة.

\*\*\*

رد عبد الكريم سخط على زين الهاتف المتواصل مخبراً المتصل بأن العيادة مغلقة مرة أخرى لأجل غير محدد بسبب سفر الدكتور سعداوي، وبعد أن وضع السماعة منها المكالمة بكلماته المحفوظة عن الاعتذار بسبب هذا الاضطراب المفاجئ، أشعل سيجارته ونفث دخانها بعصبية غير عابى بالسحابة التي أظللت الغرفة، لقد عادت العيادة إلى سابق كسابقاً بعد خروج زوجة سعداوي من غيرتها، وذلك على تقىض كل التوقعات، لقد ذهبت كل الأمها بلا رجعة وانتهت المعاشرة تماماً، فلم هذا التصرف العجيب من سعداوي؟

*Buona fortuna*

Université de Minia - Faculté Al-Alsun  
Département de Français  
Année: 4 ème Année  
Durée: 2 heures  
Examen du 1er semestre (session janvier 2022)  
Matière: Etude de textes (prose)



جامعة المنيا - كلية الآلسن - قسم اللغة الفرنسية  
امتحان الفصل الدراسي الأول (يناير 2022)

الفرقـة: الرابعة

المادة: نصوص ونقد (ثر)

الزمن: ساعتان

كود المادة: FR4106

تاريخ الامتحان: 2022/01/23

L'examen est composé de 5 questions Sur 2 page/s

الامتحان مكون من 5 اسئلة مطبوع في عدد 2 ورقة

1- À travers votre étude de cette mémoire, traitez la pensée de S. de Beauvoir? (6 points)

2- Quelle est l'idée centrale de ce texte? (6 points)

3- Comment comprenez-vous la dernière phrase de 1<sup>er</sup> paragraphe? Partagez-vous parfois ce souhait? (6 points)

4- Quelle était l'attitude de Simone de Beauvoir adolescente? Expliquez le choix du verbe "affoler". (7 points)

5- Comparez les deux dernières phrases. Quelles contradictions relevez-vous? Comment expliquez-vous le bilan que Simone de Beauvoir dresse de sa vie? (7 points)

Distribution des notes: 1<sup>ère</sup> question 6 ■■ 2<sup>ème</sup> question 6 ■■ 3<sup>ème</sup> question 6 ■■ 4<sup>ème</sup> questions 7 ■■ 5<sup>ème</sup> questions 7  
■■ ■■ ■■ Totale: 32

Dr. Manal Mamdouh Signature du Prof

Dr. Magal Mamdouh Signature du Prof



L'examen est composé de 3 questions Sur 1 page

- Répondez aux questions suivantes:

1- L'absurde est un concept central chez Camus et dans le courant existentialiste... Discutez !

2- Parlez des arts, de l'architecture, de la sculpture, de la peinture, les découvertes scientifiques et de la musique au XXe siècle !

3- François Mauriac insiste sur la complexité des rapports humains, qui forment souvent des éléments déterminants dans chaque intrigue racontée... Expliquez !

Distribution des notes: 1ère question 10 ■ 2ème question 12 ■ 3ème question 10 ■ ... ■ ... ■ ... ■ Total: 32  
Basem Saber Signature du Prof Dr. Basem Saber Signature du Prof Dr.



L'examen est composé de 2 questions Sur 2 page/s

الامتحان مكون من 2 سؤال مطبوع في عدد 2 ورقة/ورقت

وكان من المتوقع انتهاء المفاوضات بملخص لأربعة موضوعات هي القوات المسلحة والأمن والاستخبارات، وسيادة القانون، وسيادة الدولة، والإرهاب والتطرف، مع تحديد مواعيد الجولة المقبلة.

وتتمسّك المعارضة بصياغة دستور جديد والتخلص من دستور 2012 بشكل يناسب أهدافها مع تقليص صلاحيات الرئيس ومجلس الشعب، وتغيير دستور مناطق يكرس للامركزية.

وتوقع بعض المراقبين مع وصول جو بaiden للرئاسة الأميركيّة، في مطلع العام الجاري، حدوث انفراجة في الأزمة السوريّة مع بداية تمويع القوات الأميركيّة في بعض المناطق بسوريا، مرجحين لجوء بaiden إلى قرار مجلس الأمن 2254 الذي أقر في ديسمبر عام 2015، وينص على أن الشعب السوري من له حق تقرير مصير بلاده بإجراء انتخابات برعاية دولية ووقف إطلاق النار والسعى لتشكيل حكومة انتقالية.

دستور مناطقي: une constitution territoriale  
اللامركزية: la décentralisation  
المراقبون: les observateurs  
انفراجة الأزمة: une percée dans la crise  
حكومة انتقالية: un gouvernement de transition

Bonne chance!

Distribution des notes: 1ère question 12 ■■■ 2ème question 20 ■■■ 3ème question -- ■■■ 4ème questions -- ■■■ 5ème questions -- ■■■  
questions -- ■■■ Totale: 32 Dr. Amal Abd Elsatar Signature du Prof Dr. Amal Abd Elsatar Signature du Prof الله

كلية المنيا - كلية الآلسن - قسم اللغة الفرنسية  
امتحان الفصل الدراسي الأول (يناير 2022)  
الفرقة: الرابعة  
المادة: نصوص ونقد (ثئ)  
الزمن: ساعتان  
كود المادة: FR4106  
تاريخ الامتحان: 2022/01/23



مدة اجابة المجموعة الأولى ٣٠ دقيقة على ٣ أوراق

الامتحان مكون من ٥ أسئلة مطبوع في عدد ٢ ورقة

- ١- A la fin de cette fin de cette mémoire, traitez la pensée de S. de Beauvoir? (6 points)
- ٢- Quelle est l'idée centrale de ce texte? (6 points)
- ٣- Comment comprenez-vous la dernière phrase de 1<sup>er</sup> paragraphe? Partagez-vous  
ceci? (6 points)
- ٤- Quelle est l'attitude de Simone de Beauvoir adolescente? Expliquez le choix du  
titre "Affiches". (9 points)
- ٥- Comparez les deux dernières phrases. Quelles contradictions relevez-vous?  
Comment expliquez-vous le bilan que Simone de Beauvoir dresse de sa vie? (7  
points)



L'examen est composé de 2 questions Sur 2 page/s

الامتحان مكون من 2 سؤال مطبوع في عدد 2 ورقة/ورقات

وكان من المتوقع انتهاء المفاوضات بملخص لأربعة موضوعات هي القوات المسلحة والأمن والاستخبارات، وسيادة القانون، وسيادة الدولة، والإرهاب والتطرف، مع تحديد مواعيد الجولة المقبلة.

وتتمثل المعارضية بصياغة دستور جديد والتخلص من دستور 2012 بشكل يناسب أهدافها مع تقليص صلاحيات الرئيس ومجلس الشعب، وتأسيس دستور مناطق يكرس للامركزية.

وتوقع بعض المرافقين مع وصول جو بايدن للرئاسة الأمريكية، في مطلع العام الجاري، حدوث انفراجة في الأزمة السورية مع بداية تفوضع القوات الأمريكية في بعض المناطق بسوريا، مرجحين لجوء بايدن إلى قرار مجلس الأمن 2254 الذي أقر في ديسمبر عام 2015، وينص على أن الشعب السوري من له حق تقرير مصير بلاده بإجراء انتخابات برعاية دولية ووقف إطلاق النار والسعى لتشكيل حكومة انتقالية.

دستور مناطق:  
 اللامركزية:  
 المرافقون:  
 انفراجة الأزمة:  
 حكومة انتقالية:

- + une constitution territoriale
- + la décentralisation
- + les observateurs
- + une percée dans la crise
- un gouvernement de transition

Bonne chance!

Distribution des notes: 1ère question 12 ■■ 2ème question 20 ■■ 3ème question -- ■■ 4ème questions -- ■■ 5ème questions -- ■■ 6ème questions -- ■■ Totale: 32 Dr. Amal Abd Elsatar Signature du Prof Dr. Amal Abd Elsatar Signature du Prof



L'examen est composé de 2 questions Sur 2 page/s

الامتحان مكون من ٢ سؤال مطبوع في عدد ٢ ورقة/ورقات

I. Mettez un mot qualifiant chaque définition des techniques suivantes: (12 p.)

- Technique par laquelle on remplace un élément culturel par un autre, propre à la culture réceptrice.
- Technique de traduction se base sur l'ajout d'éléments linguistiques dans le texte d'arrivée. Il s'agit de périphrases visant à traduire un mot n'ayant pas d'équivalent dans la langue cible.
- Technique utilisée en traduction littéraire, mais qui vaut tout aussi bien pour une traduction médicale ou une traduction commerciale. Cette technique de traduction consiste à mettre un mot ou une expression du texte d'origine dans le texte d'arrivée, sans lui apporter aucune modification.
- Procédé de traduction consiste à éliminer des éléments d'information du texte de la langue originale dans le texte d'arrivée. Il arrive en effet souvent que le traducteur littéraire se voit contraint de condenser l'information contenue dans certains passages d'une œuvre; il pourrait supprimer certains éléments jugés non indispensables et dont l'abolition améliore la qualité stylistique de l'œuvre traduite.

II. Traduisez le texte suivant de l'arabe vers le français: (20 p.)

بيدرسون: حل الأزمة السورية يحتاج تعاون موسكو وواشنطن

قال المبعوث الدولي إلى سوريا، جير بيدرسون إن حل الأزمة السورية يحتاج إلى تعاون جاد بين واشنطن وموسكو. وأوضح المبعوث الدولي إلى سوريا أن "العقوبات المفروضة على دمشق تزيد صعوبة جهود إعادة البناء في البلاد". وأعلن بيدرسون الشهر الماضي، انتهاء محادثات اللجنة الدستورية السورية في جنيف دون إحراز أي توافق حول المبادىء الدستورية الأربع، موضحاً أن المجتمع الأخير عbara عن خيبة أمل لافتقار المجتمعين فهم سليم لطريقة دفع هذا المسار إلى الأمام، لذا لم تتوصل الجولة الخامسة وارضية لتفاهمات مشتركة.

Distribution des notes: 1ère question 12 ■■■ 2ème question 20 ■■■ 3ème question -- ■■■ 4ème questions -- ■■■ 5ème questions -- ■■■ 6ème questions -- ■■■ Totale: 32 Dr. Amal Abd Elsatar Signature du Prof Dr. Amal Abd Elsatar Signature du Prof



L'examen est composé de 3 questions Sur 1 page

الامتحان مكون من 3 أسئلة مطبوع في عدد 1 ورقة/ورقات

**I. Relevez tous les verbes. Indiquez le mode et le temps de chaque verbe. Identifiez les relations temporelles exprimées par les verbes en italique. (12 Marks)**

Je me suis demandé alors si elle m'*aimait*, et moi, je ne pouvais rien savoir sur ce point. Après un autre moment de silence, elle a murmuré que j'*étais* bizarre, qu'elle m'*aimait* sans doute à cause de cela mais que peut-être un jour je la *dégoûterais* pour les mêmes raisons. Comme je me *taisais*, n'ayant rien à ajouter, elle m'a pris le bras en souriant et elle a déclaré qu'elle *voulait* se marier avec moi. J'ai répondu que nous *ferions* dès qu'elle le voudrait. Je lui ai parlé alors de la proposition du patron et Marie m'a dit qu'elle *aimerait* connaître Paris. Je lui ai appris que j'y *avais vécu* dans un temps et elle m'a demandé comment c'*était*. Je lui ai dit que c'*était* sale et qu'il y *avait* des pigeons et des cours noires.

**II. Conjuguez les verbes entre les parenthèses dans les phrases suivantes selon les consignes entre les parenthèses, (répondez à 6 phrases seulement) (12 Marks)**

1. Tu disais que tu (aimer) faire de la musique. (un rapport de simultanéité) (2 Marks)
2. Il semblait que l'auteur (savoir) choisir les acteurs. (un rapport d'antériorité) (2 Marks)
3. Elle a affirmé qu'elle (ne plus regarder) cette série télévisée. (un rapport de simultanéité) (2 Marks)
4. Il ne sait que tu seras ici ce matin. (Mettez à l'imparfait le verbe souligné et faites les changements) (2 Marks)
5. Il affirmait que ses copains (venir) le voir. (un rapport de postériorité) (2 Marks)
6. Je savais que mon équipe (gagner) le match. (un rapport d'antériorité) (2 Marks)
7. On se demandait si elle (réussir) vous voir. (un rapport de postériorité) (2 Marks)
8. Nous estimons qu'il a fallu un an pour réparer ce pont. (Mettez la principale à l'imparfait et faites les changements). (2 Marks)

**III. Faites comme indiqué entre les parenthèses (8 Marks)**

- Elle entend gazouiller les petits oiseaux. (analyser les verbes) 2 Marks
- La Foi, l'Espérance et la Charité sont trois vertus religieuses. (analyser le mot souligné) 2 Marks
- Le travail est un trésor (analyser le mot souligné) 2 Marks
- L'ex-président Nasser mourut au Caire en 1971 (analyser le mot souligné) 2 Marks

Bonne chance !



L'examen est composé de 3 questions Sur 2 page/s

الامتحان مكون من 3 أسئلة مطبوع في عدد 2 ورقة

**1- Traduisez vers l'arabe le texte suivant:- (20 points)**

**Scène III**

MARIA, *la regardant avec effroi.*

Oh ! laissez-moi, allez-vous-en et laissez-moi

MARTHA

Je vais vous laisser, en effet, et pour moi aussi ce sera un soulagement, je supporte mal votre amour et vos pleurs. Mais je ne puis mourir en vous laissant l'idée que vous avez raison, que l'amour n'est pas vain, et que ceci est un accident. Car c'est maintenant que nous sommes dans l'ordre. Il faut vous en Persuader.

MARIA

Quel ordre ?

MARTHA

Celui où personne n'est jamais reconnu.

MARIA, *égarée.*

Que m'importe, je vous entendis à peine. Mon cœur est déchiré. Il n'a de curiosité que pour celui que vous avez tué.

MARTHA, *avec violence.*

Taisez-vous ! Je ne veux plus entendre parler de lui, je le déteste. Il ne vous est plus rien. Il est entré dans la maison amère où l'on est exilé pour toujours. L'imbécile ! il a ce qu'il voulait, il a retrouvé celle qu'il cherchait. Nous voilà tous dans l'ordre. Comprenez que ni pour lui ni pour nous, ni dans la vie ni dans la mort, il n'est de patrie ni de paix. (Avec un rire méprisant.) Car on ne peut appeler patrie, n'est-ce pas, cette terre épaisse, privée de lumière, où l'on s'en va nourrir des animaux aveugles.

MARIA, *dans les larmes.*

Oh ! mon Dieu, je ne peux pas, je ne peux pas supporter ce langage. Lui non plus ne l'aurait pas supporté. C'est pour une autre patrie qu'il s'était mis en marche.

Albert Camus, *"Le Malentendu"*, (1944)

bution des notes: 1ère question 20 ■ 2ème question 6 ■ 3ème question 6 ■ - - - - - ■ Totale: 32 Dr. Mansi  
اوه! Signature du Prof Dr. Mansi Mamdoub Signature du Prof



L'examen est composé de 3 questions Sur 2 page/s

الامتحان مكون من 3 أسللة مطبوع في عدد 2 ورقة

**2- Écrivez le terme théorique: (6 points)**

- Écrivez le terme théorique : (6 points)**

  - 1- Procédé consistant à traduire un *message* dans sa globalité (surtout utilisé pour les exclamations, les expressions figées ou les expressions idiomatiques). Le traducteur doit comprendre la situation dans la langue de départ et doit trouver l'expression équivalente appropriée et qui s'utilise dans la même situation dans la langue d'arrivée. C'est une rédaction du message entièrement différente d'une langue à l'autre.
  - 2- Procédé entraînant un changement de catégorie grammaticale d'un mot en passant d'une langue à l'autre.
  - 3- Procédé consistant à ne pas traduire et à laisser tel quel un mot ou une expression de la langue de départ dans la langue d'arrivée. Particulièrement pratique lorsqu'il n'existe pas de terme équivalent dans la langue cible. Cela permet également de situer clairement un texte dans son contexte culturel par l'intermédiaire du registre de vocabulaire utilisé. À utiliser avec modération !

**3- Répondez aux questions suivantes: (6 points)**

- 1- Avoir pour objectif signifie.....
  - 2- Le contraire de "divergence" est.....
  - 3- Règlement des différends signifie.....
  - 4- On trouve ..... parmi les synonymes de "bouleversement".
  - 5- Le contraire de "majorité" est.....
  - 6- Formalité est le synonyme de.....

Bon courage!

Distribution des notes: 1ère question 20 ■■ 2ème question 6 ■■ 3ème question 6 ■■ - - - ■■ - - - ■■ - - - ■■ Totale: 32 Dr. Manal Mamdouh Signature du Prof Dr. Manal Mamdouh Signature du Prof

Page 2 of 2

صفحة 2 من 2



Die Prüfung besteht insgesamt aus 4 Fragen in einem Umfang von 1 Seite

الامتحان مكون من 4 أسئلة مطبوع في عدد 1 صفحة/صفحتان

## Beantworten Sie die folgenden Fragen!

1. Was verstehen Sie unter den folgenden Termini:  
  - a. Denotation
  - b. Konnotation
  - c. Lexikalische Ambiguität
  - d. Synonymie
  - e. Satzsemantik
2. Erklären Sie das Kommunikationsmodell von Ferdinand de Saussure!
3. Erläutern Sie die häufigsten und wichtigsten Bedeutungstheorien!
4. Worin unterscheiden sich die beiden Termini „Semasiologie“ und „Onomasiologie“?

Viel Erfolg!

Punktzahlen: 1. Frage: 10 2. Frage: 5 3. Frage: 5 4. Frage: 4 Insgesamt: 24  
Choose Professor's name  
Dr. Mohamed Kadry (Unterzeichnung) (Unterzeichnung)

صفحة رقم 1 من 1



Die Prüfung besteht insgesamt aus 4 Fragen in einem Umfang von 2 Seiten

الامتحان مكون من 4 أسئلة مطبوع في عدد 2 صفحة

IV. Übersetzen Sie bitte den folgenden Text ins Arabische!

(8 Punkte)

Die moderne arabische Literatur: Grundzüge und Probleme

Literatur oder Literaturen?

Selbstverständlich ist es unmöglich, die moderne arabische Literatur auf wenigen Seiten erschöpfend darzustellen. Allenfalls kann es in dieser knappen Form gelingen, einen ersten Zugang zu den Grundzügen und zu den wichtigsten Problemen dieser Literatur herzustellen. Aber haben wir es denn überhaupt mit einer einheitlichen arabischen Literatur zu tun? Jeder der 22 arabischen Staaten besitzt seine eigene literarische Welt, und jede dieser literarischen Welten spiegelt die Wirklichkeit jenes Landstriches wieder, von dem sie bis zu einem gewissen Grad abhängig ist. So sprechen wir heute beispielsweise von der algerischen, der libanesischen, der ägyptischen oder der irakischen Literatur. Gibt es also in Wirklichkeit nicht nur eine, sondern sogar mehrere moderne arabische Literaturen?

Zweifelsohne ist es richtig, dass das literarische Schaffen der Araber von der jeweiligen Wirklichkeit in jener Region geprägt wird, auf deren Boden es entsteht. Gleichzeitig stimmt es aber auch, dass dieses literarische Schaffen keineswegs auf diese eng begrenzte regionale Wirklichkeit beschränkt bleibt. Häufig machen moderne arabische Autoren überregionale Themen zu ihrem Gegenstand.

Viel Erfolg!

Dr. Aiman Mabrouk

Punktzahlen: 1. Frage: 8 ■■ 2. Frage: 8 ■■ 3. Frage: 8 ■■ 4. Frage: 8 ■■ Insgesamt: 32  
Dr. Ayman Mabrouk (Unterzeichnung) Choose Professor's name (Unterzeichnung)

صفحة رقم 2 من 1



Die Prüfung besteht insgesamt aus 4 Fragen in einem Umfang von 2 Seiten

الامتحان مكون من 4 أسئلة مطبوع في عدد 2 صفحه

**I. Beantworten Sie bitte nur 2 (zwei) der folgenden Fragen: (6 Punkte)**

- Nennen Sie nur einige Arten der Übersetzung!
- Was ist die Übersetzungsfunktion?
- Definieren Sie bitte die "literarische Übersetzung"!

**II. Übersetzen Sie bitte den folgenden Text ins Arabische! (6 Punkte)**

Fokus Afrika

Politik im Umbruch

Afrika rückt immer mehr in den Blickpunkt der deutschen Außenpolitik. Daraus ergeben sich neue Chancen für den gesamten Kontinent.

Auf dem G8- Gipfel unter deutschem Vorsitz in Heiligendamm im Juni dieses Jahres war Afrika eines der großen Themen. Allein für die Bekämpfung von Infektionskrankheiten wie HIV/Aids, Malaria und Tuberkulose wollen die führenden Industrienationen und Russland in nächsten Jahren 60 Milliarden Dollar zur Verfügung stellen. Vor allem ausländische Beobachter wollten daraus, dass Deutschland Afrika so zentral auf die G8- Tagesordnung gesetzt hatte, eine Priorisierung des Kontinents in der deutschen Außenpolitik ablesen. Tatsächlich spielt Afrika darin eine immer größere Rolle. Bis Ende der 90er- Jahre galt die Sichtweise, Deutschland habe keine wirtschaftlichen und strategischen Interessen in Afrika und engagiere sich dort vor allem aufgrund moralischer und altruistischer Motive. Die Afrikapolitik wurde weitgehend im Feld der Entwicklungsarbeit verortet.

**III. Übersetzen Sie bitte den folgenden Text ins Arabische! (6 Punkte)**

Die deutschen Tageszeitungen von heute haben darüber berichtet, dass die deutsche Bundeskanzlerin am nächsten Samstag zu einem 4- tägigen Besuch in Kairo eintreffen wird. Die Kanzlerin führt inzwischen Gespräche mit den ägyptischen Verantwortlichern über die bilateralen Beziehungen sowie über die internationalen Entwicklungen. Die Kanzlerin ist von 26 Consulting-Firmenleitern in Deutschland begleitet. Sie werden zu Verhandlungen über die Investitionsbedingungen sowie über die Investitionsmöglichkeiten zusammentreffen.

Bitte wenden!

نظر خفيف

Marken: 1. Frage: B ■■ 2. Frage: B ■■ 3. Frage: B ■■ 4. Frage: B ■■ ... ■■ ... Insgesamt: 32  
Ayman Mabrouk (Unterzeichnung) Choose Professor's name (Unterzeichnung)



Die Prüfung besteht insgesamt aus 2 Fragen in einem Umfang von 1 Seite

الامتحان مكون من ٢ سؤال مطبوع في عدد ١ صفحة/صفحت

### ترجم النصوص التالية إلى اللغة الألمانية

#### ١. السياسة الألمانية والاندماج

تقدـم جمهوريـة ألمـانيا الـاتحادـية للمـهاجرـين الجـدد و طـالـبي اللـجوـء دـعـما كـبـيرا لـلـانـدـماـج دـاخـلـ المـجـتمـع الـأـلـمـانـي .  
و تـعـتـبـر دـورـات اللـغـة و الـانـدـماـج و مـعـادـلـة الشـهـادـات منـ أـهـم سـبـل الدـعـم؛ فـعـلـى مـدى ٦٠٠ سـاعـة تـدـريـسـيـة يـتـعـلـم  
الـمـهاـجـرـون اللـغـة الـأـلـمـانـيـة و قـوـانـينـ المـجـتمـعـ. و يـعـتـبـر الـاعـتـرـافـ بـالـشـهـادـاتـ الـأـجـنبـيـةـ منـ أـهـم سـبـلـ الـاهـتـامـ لـاـدـماـجـ  
الـأـجـانـبـ فيـ سـوقـ الـعـلـمـ؛ وـ ذـلـكـ لـاـحـتـيـاجـ الـبـلـادـ لـلـأـيـدـيـ العـالـمـةـ الـقـادـمـةـ حـدـيثـاـ. وـ لـدـىـ بـعـضـ الشـرـكـاتـ الـأـلـمـانـيـةـ  
خـطـةـ لـإـدـماـجـ الـلـاجـنـينـ فيـ سـوقـ الـعـلـمـ. وـ مـنـ الـجـدـيرـ بـالـذـكـرـ أـنـ الـعـدـيدـ مـنـ الشـرـكـاتـ الـأـلـمـانـيـةـ تـبـحـثـ مـنـذـ مـدـةـ  
طـوـيلـةـ عـنـ قـوـىـ عـاـمـلـةـ مـؤـهـلـةـ. وـ يـطـرـحـ بـعـضـ أـسـنـلـةـ حـولـ إـمـكـانـيـةـ شـغـلـ الـلـاجـنـينـ الـذـينـ دـخـلـواـ الـمـانـيـاـ السـنـوـاتـ  
الـمـاضـيـةـ لـبـعـضـ الـوـظـائـفـ. وـ هـلـ يـحـقـ لـهـمـ الـعـلـمـ بـغـضـ النـظـرـ عـنـ نـوـعـيـةـ إـقـامـتـهـمـ الـمـوـقـتـةـ أوـ الـدـائـمةـ.

#### ٢. الأدب الشرقي

يـهـتـمـ الـمـتـخـصـصـونـ فـيـ عـلـومـ الـلـغـةـ بـالـنـقـاشـ عـلـىـ صـفـحـاتـ الـإـنـتـرـنـتـ وـ شـبـكـاتـ التـوـاـصـلـ الـاجـتمـاعـيـ بـالـأـدـبـ الـعـرـبـيـ  
وـ بـحـضـارـةـ وـ ثـقـافـةـ الـشـرـقـ وـ تـأـثـرـ بـعـضـ الـكـتـابـ الـغـرـبـيـنـ بـذـلـكـ؛ عـلـىـ سـبـيلـ المـثالـ تـعـتـبـرـ حـكـاـيـاتـ أـلـفـ لـيـلـةـ وـ لـيـلـةـ  
مـنـ اـشـهـرـ الـقـصـصـ الـشـرـقـيـةـ الـتـيـ اـكـتـسـبـتـ شـهـرـةـ وـاسـعـةـ فـيـ أـورـوـبـاـ مـنـذـ أـمـدـ طـوـيلـ. وـ قـدـ تـأـثـرـ بـعـضـ كـتـابـ وـشـعـراءـ  
أـورـوـبـاـ بـهـذـهـ الـقـصـصـ وـبـالـأـدـبـ الـعـرـبـيـ، مـنـ بـيـنـهـ شـاعـرـ الـمـانـيـاـ الـكـبـيرـ جـوـتهـ لـتـكـونـ مـصـدـرـ إـلـهـامـ لـهـ فـيـ بـعـضـ  
أـعـمـالـهـ.

وـ يـرـىـ الـبعـضـ أـنـ الـأـدـبـ الـعـرـبـيـ يـسـاـمـهـ إـلـىـ جـانـبـ الـلـغـةـ الـعـرـبـيـةـ الـفـصـحـىـ فـيـ الـاـرـتـبـاطـ الـلـغـويـ بـيـنـ الـشـعـوبـ  
الـعـرـبـيـةـ؛ وـ لـذـلـكـ يـلـزـمـ تـقـدـيمـ الدـعـمـ الـكـافـيـ لـنـشـرـ الـلـغـةـ الـفـصـحـىـ فـيـ مـخـتـلـفـ الـمـجاـلـاتـ. وـ يـحـذرـ الـكـثـيرـ مـنـ اـنـتـشـارـ  
الـلـهـجـاتـ الـعـامـيـةـ الـمـخـتـلـفـةـ وـهـمـ يـخـشـونـ أـنـ يـتـطـورـ الـأـمـرـ حـتـىـ نـجـدـ يـوـمـاـ مـاـ لـغـةـ عـرـبـيـةـ مـصـرـيـةـ أـوـ سـورـيـةـ.

الزمن: ثلاثة ساعات

جامعة: المنيا

مقرر: اللغة العربية

كلية: الآداب

العام الدراسي: ٢٠٢١/٢٠٢٢

قسم: اللغة العربية

### اختبار مقرر اللغة العربية للفرقة الرابعة بكلية الألسن للعام الدراسي ٢٠٢١/٢٠٢٢

#### أجب عن الأسئلة الآتية:

(١٢ درجة)

السؤال الأول:

"للترقيم وعلاماته أهمية بالغة في اللغة العربية؛ به يُعرف القارئ مقصود الكاتب" في ضوء ذلك:

- عرف الترقيم واذكر أربع علامات من علامات الترقيم من التوضيح بالأمثلة.

(١٠ درجة)

السؤال الثاني:

"لالأمثال في اللغة العربية أهمية تاريخية في توضيح المقصود"

- اذكر اثنين من الأمثال العربية موضحاً مورد المثل ومضرب المثل.

- خصائص الأمثال العربية.

(١٠ درجة)

السؤال الثالث:

"تنقسم الكلمة في الجملة العربية عند النهاية إلى اسم و فعل و حرف وكل قسم من الأقسام

"الثلاثة علامات تميزه عن القسمين الآخرين"

- اذكر أربع علامات من علامات الاسم مع التوضيح بالأمثلة

مع خالص دعواتي بالتوفيق

د. محمد كامل الدليل



١٢



Die Prüfung besteht insgesamt aus 2 Fragen in einem Umfang von 1 Seite

الامتحان مكون من 2 سؤال مطبوع في عدد 1 صفحة/صفحت

**1. Ergänzen Sie bitte die Lücken!**

- a) .....fordert für das Drama im Zeitalter der Aufklärung die Einheit von Ort, Zeit und Handlung.
- b) Die Reformation ist eine .....Bewegung, eine Art Revolution gegen die Kirche.
- c) Goethe hat die Ballade „Der Zauberlehrling“, Schiller hat die Ballade .....geschrieben.
- d) .....gemeint ist damit die „Wiedergabe“ der römischen und griechischen Kultur.
- e) Der Sturm und Drang wurde benannt nach dem gleichnamigen Schauspiel .....von .....

**2. Beantworten Sie bitte die folgenden Fragen:**

- a) Wer ist der wichtigste Vertreter der Reformationsbewegung? Wie hat er gegen die katholische Kirche revolutioniert?
- b) Warum wird die Epoche des Barock als eine Epoche der Lyrik genannt? In welcher Gedichtform wird meistens geschrieben?
- c) Nennen Sie bitte die wichtigsten Werke von Gotthold Ephraim Lessing. Schreiben Sie bitte kurz über einer seiner Werke!
- d) Was wissen Sie über das Leitbild der Stürmer und Dränger?
- e) Warum gilt die italienische Reise 1786 für Johann Wolfgang von Goethe als Wendepunkt in seinem Leben und Schaffen?

Viel Erfolg!

Punktzahlen: 1. Frage: 6 ■■ 2. Frage: 10 ■■ 3. Frage: -- ■■ 4. Frage: -- ■■ 4. Frage: -- ■■ Insgesamt: 16  
Choose Professor's name (Unterzeichnung) Dr. Ayat Ahmed Khalil (Unterzeichnung) Ayat Abdelaziz

Minia Universität - Al-Alsun Fakultät  
Abteilung für Germanistik  
Semester : I. semester (Januar 2022)  
Studienjahr: 4. Jahr  
Fach: Literatur- und Kulturgeschichte: 16., 17., 18. Jh.  
Zeit: 2 Stunden



جامعة المنيا - كلية الآلسن - قسم اللغة الالمانية  
امتحان الفصل الدراسي الأول (يناير 2022)  
الفرقة: الرابعة  
المادة: تاريخ ادب وحضارة في 16، 17، 18  
الزمن: ساعتان  
كود المادة: GR4107  
تاريخ الامتحان: 2022/01/16

Die Prüfung besteht insgesamt aus 2 Fragen in einem Umfang von 1 Seite

الامتحان مكون من 2 سؤال مطبوع في عدد 1 صفحة/صفحت

### **1. Ergänzen Sie bitte die Lücken!**

- .....fordert für das Drama im Zeitalter der Aufklärung die Einheit von Ort, Zeit und Handlung.
- Die Reformation ist eine .....Bewegung, eine Art Revolution gegen die Kirche.
- Goethe hat die Ballade „Der Zauberlehrling“, Schiller hat die Ballade .....geschrieben.
- ....., gemeint ist damit die „Wiedergabe“ der römischen und griechischen Kultur.
- Der Sturm und Drang wurde benannt nach dem gleichnamigen Schauspiel .....von .....

### **2. Beantworten Sie bitte die folgenden Fragen:**

- Wer ist der wichtigste Vertreter der Reformationsbewegung? Wie hat er gegen die katholische Kirche revolutioniert?
- Warum wird die Epoche des Barock als eine Epoche der Lyrik genannt? In welcher Gedichtform wird meistens geschrieben?
- Nennen Sie bitte die wichtigsten Werke von Gotthold Ephraim Lessing. Schreiben Sie bitte kurz über einer seiner Werke!
- Was wissen Sie über das Leitbild der Stürmer und Dränger?
- Warum gilt die italienische Reise 1786 für Johann Wolfgang von Goethe als Wendepunkt in seinem Leben und Schaffen?

Viel Erfolg!

Punktzahlen: 1. Frage: 6 ■■ 2. Frage: 10 ■■ 3. Frage: -- ■■ 4. Frage: -- ■■ 4. Frage: -- ■■ 4. Frage: -- ■■ Insgesamt: 16  
Choose Professor's name (Unterzeichnung) Dr. Ayat Ahmed Khalil (Unterzeichnung) Ayat Abdelaziz



Die Prüfung besteht insgesamt aus 3 Fragen in einem Umfang von 2 Seiten

الامتحان مكون من 3 أسلنة مطبوع في عدد 2 صفحة/صفحت

III. Lesen Sie den folgenden Text von Peter Bichsel "Die Tochter" (1964). In ihr geht es um das nicht gelingende Familienleben im Übergangsfeld des langsam Auszugs von Zuhause. Interpretieren Sie den Text mit Verwendung der literaturgeschichtlichen Methode.

Fokussieren Sie bei der Interpretation auf das geistige Leben aus wirtschaftlichen und sozialen Verhältnissen

„Abends warteten sie auf Monika. Sie arbeitete in der Stadt, die Bahnverbindungen sind schlecht. Sie, er und seine Frau, saßen am Tisch und warteten auf Monika. Seit sie in der Stadt arbeitete, aßen sie erst um halb acht. Früher hatten sie eine Stunde eher gegessen. Jetzt warteten sie täglich eine Stunde am gedeckten Tisch (...). Sie war größer gewachsen als sie, sie war auch blonder und hatte die Haut, die feine Haut der Tante Maria. „Sie war immer ein liebes Kind“, sagte die Mutter, während sie warteten. In ihrem Zimmer hatte sie einen Plättenspieler, und sie brachte oft Platten mit aus der Stadt, und sie wusste, wer darauf sang. Sie hatte einen Spiegel und verschiedene Fläschchen und Döschen, einen Hocker aus marokkanischem Leder, eine Schachtel Zigaretten (...). Über Mittag blieb Monika in der Stadt, sie aß eine Kleinigkeit, wie sie sagte, in einem Tearoom (...). Oft fragten sie sie (die Eltern ihre Tochter), was sie alles getan habe in der Stadt, im Büro. Sie wusste aber nichts zu sagen. Dann versuchten sie wenigstens, sich genau vorzustellen, (...) wie sie den Bahnsteig entlang geht, wie sie sich auf dem Weg ins Büro angeregt mit Freundinnen unterhält, wie sie den Gruß eines Herrn lächelnd erwidert. Und dann stellten sie sich mehrmals vor in dieser Stunde, wie sie heimkommt, die Tasche und ein Modejournal unter dem Arm, ihr Parfum; sie stellten sich vor, wie sie sich an ihren Platz setzt, wie sie dann zusammen essen würden. Bald wird sie sich in der Stadt ein Zimmer nehmen, das wussten sie, und dass sie dann wieder um halb sieben essen würden, dass der Vater nach der Arbeit wieder seine Zeitung lesen würde, dass es dann kein Zimmer mehr mit Plättenspieler gäbe, keine Stunde des Wartens mehr. Auf dem Schrank stand eine Vase aus blauem schwedischem Glas, eine Vase aus der Stadt, ein Geschenkvorschlag aus dem Modejournal. „Sie ist wie deine Schwester“, sagte die Frau, „sie hat das alles von deiner Schwester. Erinnerst du dich, wie schön deine Schwester singen konnte.“ „Andere Mädchen rauchen auch“, sagte die Mutter. „Ja“, sagte er, „das habe ich auch gesagt.“ „Ihre Freundin hat kürzlich geheiratet, sagte die Mutter. Sie wird auch heiraten, dachte er, sie wird in der Stadt wohnen. Kürzlich hatte er Monika gebeten: „Sag mal etwas auf Französisch.“ – „Ja“, hatte die Mutter wiederholt, „sag mal etwas auf Französisch.“ Sie wusste aber nichts zu sagen. Stenografieren kann sie auch, dachte er jetzt. „Für uns wäre das zu schwer“, sagten sie oft zueinander. Dann stellte die Mutter den Kaffee auf den Tisch. „Ich habe den Zug gehört“, sagte sie.“



Minia Universität - Al-Alsun Fakultät  
Abteilung für Germanistik  
Semester : 1. semester (Januar 2022)  
Studienjahr: 4. Jahr  
Fach: Lektüre und Kritik (Prosa)  
Zeit: 2 Stunden

Die Prüfung besteht insgesamt aus 3 Fragen in einem Umfang von 2 Seiten

الامتحان مكون من 3 أسئلة مطبوع في عدد 2 صفحة/صفحات

**Beantworten Sie die folgenden Fragen:**

**I. Richtig oder Falsch. Kreuzen Sie an!**

- a. Der Roman hat einen umfassenden Inhalt.
- b. Man gilt der Roman als Geschichtswerk.
- c. Der Roman ist durch bestimmte einheitliche Merkmale gekennzeichnet.
- d. Nicht immer sind die Begebenheiten der Romane fiktiv.
- e. Die Begebenheiten im Roman sind zumeist sachlich und beruhen auf realen Ereignissen.
- f. Man kann auch Kritik am Arbeitsgebiet von Literatur- und Kulturredakteuren führen.
- g. Der Autor ist Vermittler zwischen dem Buch und dem Leser.
- h. Der Urteil einer Zielgruppe hat in der Literaturkritik eine Auswirkung darauf, ob das Buch gut oder schlecht ist.

**II. Wie heißen die Romanformen? Ergänzen Sie den richtigen Begriff!**

- 1. Die Rolle der Hauptfigur entwickelt sich, wobei der Held sich mit seiner Umwelt auseinandersetzt.
- 2. Die Handlung wird meist an einem abgeschlossenen Ort gespielt, der Protagonist stört die Normalität des Ortes.
- 3. Im Werk geht es um einen seelischen Vorgang einer Person.
- 4. Die Handlung des Werkes geht um eine bestimmte Zeitspanne und schildert die Ereignisse, ohne darauf hinzuweisen, dass sie richtig oder falsch sind.

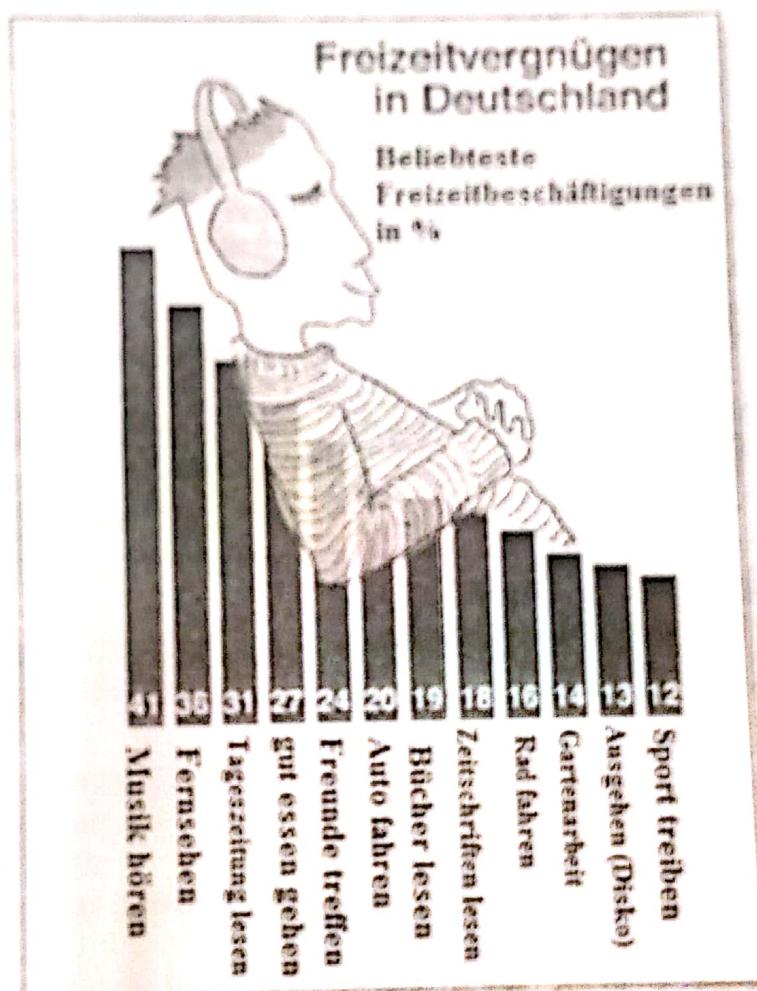


Die Prüfung besteht insgesamt aus 1 Frage in einem Umfang von 1 Seite

لما يعادل ٢٠٠ نقطة

## I. Freizeitaktivitäten

Sie haben die Aufgabe, sich schriftlich dazu zu äußern, was die beliebtesten Freizeitaktivitäten in Deutschland sind. Dazu haben Sie die Informationen in Form einer grafischen Darstellung.



Schreiben Sie,

- was Ihnen an dieser Statistik besonders auffällt.
- welche Unterschiede es zwischen den einzelnen Aktivitäten gibt.
- wie eine solche Statistik in Ihrem Heimatland aussuchen würde.
- inwieweit sich die Vorlieben für bestimmte Aktivitäten in den nächsten Jahren ändern werden.

Punktzahlen

1 Frage: 16

Insgesamt: 16

Fairuz Gawargi



The exam consists of 4 questions printed on 2<sup>nd</sup>

الامتحان مكون من ٤ أسئلة مطبوع في عدد ٢

○ Answer the Following Questions:

I. Explain THREE of the following terms as they relate to translation of languages: [6M]

- a. Equivalence
- b. Adaptation
- c. Transposition,
- d. Modulation

II. Complete the sentences with the words in the box: [4M]

Mailing list                                 spam                                  email address  
newsgroups                                    spammers

1. Never ever reply to a \_\_\_\_\_ email or click on a link within the mail; this will lead to more junk email being sent to you. Unsubscribing only confirms you do actually exist, so they've hit the jackpot.

2. Don't let your email address be displayed anywhere on the Internet, including \_\_\_\_\_, chat rooms or any websites.

3. Never forward a spam to other people- \_\_\_\_\_ might be able to track their addresses too, and you could end up losing friends!

4. Send your emails on a strictly "need to know" basis: don't include everyone on a \_\_\_\_\_ unless it is really necessary.

II. Select the letter that most accurately completes the sentences: [6M]

1. When people talk about malware, they are most likely referring to \_\_\_\_\_.

- a. computer equipment
- b. goods that are not durable
- c. a flu-like virus
- d. software that disrupts computer functions

2. The word spam, or unsolicited e-mail, derives from \_\_\_\_\_.

- a. a slang from an annoying person
- b. users who hate receiving it
- c. senders who want to remain anonymous
- d. clients who oftentimes shop online

Please see next page

Distribution of the exam marks: 1st Question 6 ■■ 2nd Question 4 ■■ 3rd Question 6 ■■ 4th Question 16

Dr. Ihab Mousa

Total: 32

Professor's signature:



The exam consists of 4 questions printed on 2

الامتحان مكون من ٤ أسئلة مطبوع في عدد ٢

3. The OS is part of the \_\_\_\_\_.  
 a. software      b. hardware      c. malware      d. adware
4. When computers are down, our way of life breaks down. That's what we call \_\_\_\_\_.  
 a. Computer network      c. Computer addiction  
 b. Technological dependence      d. Operating system
5. \_\_\_\_\_ is working at home while communicating with office by computer or telephone.  
 a. e-working      b. Teleworking      c. Navigation      d. Transportation
6. Information is stored on a computer as \_\_\_\_\_.  
 a. Integrated circuits      b. Digital data  
 c. Computer files      d. Software products

#### IV. Translate into correct professional English: [16M]

١- تحتوي معظم برامج الكمبيوتر على دليل تعليمات فنية للبرنامج حتى يتمكن المستخدم النهائي من فهم البرنامج وما يفعله وكيفية استخدامه، وإذا لم يكن هناك دليل سهل وواضح فقد يكون من الصعب استخدام البرنامج ، وخاصة إذا كان برنامج متخصص ومعقد نسبياً مثل برنامج "فوتوشوب" و "أوتوكاد" .. الخ.

٢- يلزم وجود اسم المستخدم وكلمة المرور الصحيحتين لتسجيل الدخول الى صفحة الويب، ويؤدي تغيير اسم المستخدم وكلمة المرور بانتظام الى منع المستخدمين غير المصرح لهم من تسجيل الدخول وتعديل معلومات هامة.

٣- تكون معايير التقييم لمشروع التخرج على النحو التالي:  
 - صياغة الحجة على نحو واضح ومتقن، وان تتسم بالمنطقية والانتظام وان تثبت الإللام بالمفاهيم على نحو جيد وصولاً إلى الخاتمة  
 - استقراء وتحليل نقدي للقضايا والمفاهيم المطروحة في موضوع البحث  
 - الاستخدام المناسب للأمثلة والمصادر والبيانات والأدلة الوثائقية  
 - اثبات استقلالية الفكر  
 - تقديم عرض منهجي جيد  
 - صياغة واضحة ومناسبة للخطاب: استخدام صحيح للغة وقواعدها وعلامات الترقيم والإملاء، الخ.



THE END

Distribution of the exam marks: 1st Question 6 ■■ 2nd Question 4 ■■ 3rd Question 6 ■■ 4th Question 16  
 Dr. Ihab Mousa

Total: 32  
 Professor's signature:



The exam consists of 2 questions printed on 1 page

الامتحان مكون من 2 سؤال مطبوع في عدد 1 ورقة/ورقتان

**Q1.** Langston Hughes' "A Black Pierrot" is meant to dramatize the African-American's Identity Dilemma. Discuss.

I am a black Pierrot:  
She did not love me,  
So I crept away into the night  
And the night was black, too.

I am a black Pierrot:  
She did not love me,  
So I wept until the dawn  
Dripped blood over the eastern hills  
And my heart was bleeding, too.

I am a black Pierrot:  
She did not love me,  
So with my once gay-colored soul  
Shrunken like a balloon without air,  
I went forth in the morning  
To seek a new brown love.

**Q2.** Freud's theory divided the human mind into three levels of awareness: the **conscious, preconscious, and unconscious**. Each of these levels corresponds and overlaps with Freud's ideas of the **id, the ego, and the superego**. Elaborate.

*Best wishes*

Distribution of the exam marks      1st Question 16      2nd Question 16      Total: 32  
Dr. Wafaa Kamal      Professor's signature: *Wafaa Kamal*

صفحة 1 من 1



The exam consists of 3 questions printed on 2 pages.

الامتحان مكون من 3 أسئلة مطبوع في عدد 2 ورقة/ورقات

A

Choose the Best Answer from (a), (b), (c), (d):

(8 M.)

1- Who is Fortinbras?

- a) Prince of Denmark    b) King of Denmark  
c) King of Norway    d) Prince of Norway

2- What do Claudius and Gertrude want Prince Hamlet to do in Act 1?

- a) Go back to school                                        b) Stay closer to them  
c) Become the king     d) Get married

3- What does Fortinbras want from Claudius?

- a) A position in the Danish court                            b) Lands that once belonged to Norway  
c) Marriage to Ophelia                                        d) Taxes from the peasants

4- What play does Hamlet ask the players to perform?

- a) "The Murder of Gonzago"                                b) "Oedipus Rex"  
b) "Beowulf"    d) "Faust"

5- What does Hamlet ask Horatio to do during the play?

- a) Monitor Ophelia's behaviour                            b) Keep an eye on Gertrude  
c) Pay attention to Polonius' movements                d) Watch Claudius' reaction

6- What does Claudius feel guilty for?

- a) Killing his brother                                        b) Marrying the queen  
c) Sending Hamlet away                                      d) Running out of the play

7- What message does the ghost give Hamlet at the end of Act 3?

- a) To leave his mother alone                                b) To hide Polonius' body  
c) To give up    d) To remember to return to Germany

8- Why does Hamlet refrain from killing Claudius when he has the opportunity to?

- a) He does not want to be the king                        b) Claudius is still his uncle  
b) He does not want to hurt his mother                    d) Claudius is praying

Please Turn Over

Distribution of the exam marks: 1st Question 8 ■■■ 2nd Question 12 ■■■ 3rd Question 12 ■■■ 4th Question -- ■■■ 5th Question 5 ■■■ 6th Question 5 ■■■ Total: 32  
Dr. Ghada El Sayed Zaghloul Professor's signature: Dr. Ghada El Sayed Zaghloul Professor's signature: Ghada El Sayed Zaghloul



The exam consists of 3 questions printed on 2<sup>a</sup> page/s

الامتحان مكون من 3 أسئلة مطبوع في عدد 2 ورقة/ورقان

Answer ONE of the following questions:  
First Question:

B

(12 M.)

*How all occasions do inform against me*

*And spur my dull revenge*

*(Act iv, scene iv)*

- Is *Hamlet* by William Shakespeare a revenge tragedy? Write a critical essay on the motives of Hamlet's procrastination or delay of Revenge.

Second Question:

*I am thy father's spirit*

*Doomed for a certain term to walk the night.....*

*Till the foul crimes done in my days of nature*

*Are burnt and purged away*

*(Act I, scene V)*

- The supernatural in *Hamlet* - represented by the ghost- plays a great role in the development of the play's action. Argue.

C

Answer the following question:

(12M.)

- William Inge excels in delineating women's character by shedding light on their suffering which is largely due to the lack of communication with their partners. Refer to Lola's crisis, Doc's disillusionment and the final adjustment in *Come Back Little Sheba*.

Best Wishes

Distribution of the exam marks: 1st Question 8 ■■■ 2nd Question 12 ■■■ 3rd Question 12 ■■■ 4th Question -- ■■■ 5th Question 5 ■■■ 6th Question 5 ■■■ Total: 32  
Dr. Ghada El Sayed Zaghloul Professor's signature: Dr. Ghada El Sayed Zaghloul Professor's signature: Ghada El Sayed Zaghloul



The exam consists of 3 questions printed on 1 page

الامتحان مكون من 3 أسئلة مطبوع في عدد 1 ورقة/ورقات

Answer **Two** of the following questions:

1. The Victorian Age was an interesting time when old religious beliefs started getting questioned due to progress made in science and technology. Discuss this statement with reference to the relationship between science and religion.
2. Trace the literary scene in 19th century Britain.
3. Illustrate the political history of 20th century England.

**Best of luck!**



The exam consists of **2 questions** printed on **3<sup>rd</sup> page/s**

الامتحان مكون من **٢ سؤال** مطبوع في عدد **٣ ورقة/ورقات**

**Relax. Read the questions carefully. Manage time well.**

**Answer ALL the following questions.**

**I. Choose the best answer from a, b, or c.**

1. "I must see a doctor now" لأن بطني وجعاني قوي is an example of ....  
a. diglossia                  b. code-switching                  c. lingua franca
2. "Be reminded that your appointment has been postponed" is an example of ... register.  
a. a formal                  b. a casual                  c. an intimate
3. The pronunciation of *again* as either [ə'geɪn] or [ə'gen] is an example of ... variation.  
a. morphological                  b. phonetic                  c. phonological
4. Aswan Arabic is ....  
a. a regional dialect                  b. a sociolect                  c. an accent
5. The pronunciation of *color* as ['kʌlə] is an example of ... pronunciation.  
a. rhotic                  b. non-rhotic                  c. rhetoric
6. The term 'variety' can be used to describe a ....  
a. dialect                  b. language                  c. a & b
7. Queen's English is ....  
a. an accent                  b. a sociolect                  c. a regional dialect
8. When a variety is identified as standard or non-standard, this reflects a ... evaluation.  
a. linguistic                  b. psychological                  c. sociological
9. ... is usually a means to achieve solidarity among groups with a low socio-economic status.  
a. overt prestige                  b. covert prestige                  c. lingua franca
10. While ... is variation according to use, ... is variation according to users.  
a. dialect/register                  b. register/dialect                  c. dialect/accent
11. Register is usually thought of as based on the ... level.  
a. politeness                  b. prestige                  c. formality
12. An English nursery teacher speaks to a group of 3-year-old children, saying "Achievement depends on your enthusiasm and keenness to accomplish your objectives." This violates the appropriate register in terms of ....  
a. field                  b. tenor                  c. mode

خلفه.

Distribution of the exam marks: 1st Question 20 ■■■ 2nd Question 12

Total: 32 Dr. S.

The exam consists of 2 questions printed on 3<sup>a</sup> page/sالامتحان مكون من ٢ سؤال مطبوع في عدد ٣ ورقة/ورقات

13. Jamaican Patois is a creole based mostly on vocabularies from English. So, English is the ... of Jamaican Patois.

- a. pidgin      b. vernacular      c. lexifier

14. The /dʒ/ sound in Egyptian Arabic can be pronounced as [dʒ], [g] or [d]. This means that [d] in Egyptian Arabic is a ... and (dʒ) is a/an ....

- a. variant/variable      b. variable/variant      c. variety/accent

15. If the difference in pronouncing فهمنا in Egyptian Arabic as [fah'himna] or [fah'hamna] can go unnoticed, then these pronunciations are ....

- a. indicators      b. markers      c. stereotypes

16. Although [g] is a variant of (q) in both Egyptian Arabic and Kuwaiti Arabic, the attitudes of Egyptians and Kuwaitis towards the same variant are different. This means that Egypt and Kuwait are ....

- a. one speech community      b. two speech communities      c. two languages

17. If a researcher is investigating the effect of education on the ways people in a speech community pronounce final imaala in words like مدرسة and مكتبة as either [a] or [ɪ], this means that imaala is a/an \_\_\_\_\_ and education is a \_\_\_\_\_.

- a. dependent variable/predictor      b. predictor/dependent variable  
c. independent variable/predictor

18. If Ahmad is Mamdouh's cousin, friend, brother-in-law and neighbor, this means that both Ahmad and Mamdouh have ....

- a. uniplex ties      b. unrelated ties      c. multiplex ties

19. According to Badawi's model, the sentence "أنا بآقولكم إن كان لأحدكم حق عندي فليأتي ويخره مني" is an example of the ... level.

- a. عامية الأميين      b. عامية المثقفين      c. عامية المترددين

20. In diglossic languages, the written variety is the ... variety, while the spoken variety used for conversational purposes is the ... variety.

- a. prestige/standard      b. High/Low      c. Low/High

## II. Decide whether the following statements are TRUE or FALSE.

1. "إيه رايكم في اللي بيتكلموا اللهجة الإسكندرانية؟" is an example of the indirect method in collecting language-attitude data.

انظر خلفه.



الامتحان مكون من ٢ سؤال مطبوع في عدد ٣ ورقة/ورفقات

**Relax, Read the questions carefully. Manage time well.**

**Answer ALL the following questions.**

**I. Choose the best answer from a, b, or c.**

1. "I must see a doctor now" لأن بطلي وجماعي قوي is an example of ... .
  - a. diglossia
  - b. code-switching
  - c. lingua franca
2. "Be reminded that your appointment has been postponed" is an example of ... register.
  - a. a formal
  - b. a casual
  - c. an intimate
3. The pronunciation of *again* as either [ə'gem] or [ə'gen] is an example of ... variation.
  - a. morphological
  - b. phonetic
  - c. phonological
4. Aswan Arabic is ....
  - a. a regional dialect
  - b. a sociolect
  - c. an accent
5. The pronunciation of *color* as ['kʌlə] is an example of ... pronunciation.
  - a. rhotic
  - b. non-rhotic
  - c. rhetoric
6. The term 'variety' can be used to describe a ....
  - a. dialect
  - b. language
  - c. a & b
7. Queen's English is ....
  - a. an accent
  - b. a sociolect
  - c. a regional dialect
8. When a variety is identified as standard or non-standard, this reflects a ... evaluation.
  - a. linguistic
  - b. psychological
  - c. sociological
9. ... is usually a means to achieve solidarity among groups with a low socio-economic status.
  - a. overt prestige
  - b. covert prestige
  - c. lingua franca
10. While ... is variation according to use, ... is variation according to users.
  - a. dialect/register
  - b. register/dialect
  - c. dialect/accents
11. Register is usually thought of as based on the ... level.
  - a. politeness
  - b. prestige
  - c. formality
12. An English nursery teacher speaks to a group of 3-year-old children, saying "Achievement depends on your enthusiasm and keenness to accomplish your objectives." This violates the appropriate register in terms of ....
  - a. field
  - b. tenor
  - c. mode

انظر خلفه.

考试包括 一个考题 印上 二页الامتحان مكون من 2 سؤال مطبوع في عدد 1 ورقة/ورقتان

## 一、 完成句子：

1. .... 年 6 月，全国解放战争的大规模作战行动结束。
- 2.为了稳固统治，日本侵略者在东北三省成为了所谓 .....，让早已退位的 ..... 来当傀儡皇帝。
- 3.为了实现侵占中国的企图，日本发动了 ..... 事变，又叫 ..... 事变。
- 4.1936 年，蒋介石到西安逼迫 ..... 和 ..... 两位将军继续“剿共”。

## 二、 回答问题：

1. 中国共产党的纲领规定什么？
- 2.当重庆谈判共进行了 43 天，中共代表团提出了什么？
3. 平型关大捷后果是什么？
- 4.西安事变发生后，有什么效果？
- 5.南昌起义打响了什么？
- 6.北伐战争得到了什么？

考分分配	第一题 4	第二题 12	第三题 --	第四题 --	第五题 --	第六题 --	مجموع الدرجات: 16
题 -- 选择老师名字	老师 签字		选择老师名字	老师 签字			



考试包括 二个考题 印上 一页

الامتحان مكون من 2 سؤال مطبوع في عدد 1 ورقة/ورقات

把下列段落翻译成阿拉伯文

- 习近平强调，推动中美各自发展，维护和平稳定的国际环境，包括有效应对气候变化、新冠肺炎疫情在内的全球性挑战，都需要一个健康稳定的中美关系。中美应该相互尊重、和平共处、合作共赢。习近平指出，过去 50 年，国际关系中一个最重要的事件就是中美关系恢复和发展，造福了两国和世界。未来 50 年，国际关系中最重要的是中美必须找到正确的相处之道。习近平介绍了中国发展道路和战略意图，还总结了中国共产党百年奋斗重大成就和历史经验。一百年来，中国共产党的初心和使命就是为中国人民谋幸福、为中华民族谋复兴。我们在这方面取得了很大成就，但还远远不够，还要继续努力。我上任时就公开说过，人民对美好生活的向往，就是我们的奋斗目标。中国人民对美好生活的向往，是一个必然的历史趋势，谁想阻挡这个历史趋势，中国人民不会答应，也根本阻挡不了。（16 分）
- 我这个保安员的任务是站在那幅壁画的对面也就是快餐厅的门口，维持餐厅的秩序。我必须保证做到：一，不准醉汉、小偷和精神病人入内；二，迅速排解餐厅内就餐人员发生的纠纷；三，不让就餐人员将快餐厅里的餐具偷拿出门。我的任务应该说不重，比我在部队训练和在家种地，要轻省得多，只是待遇太低。我每天在这儿见到的人可是真多，所有在餐厅工作和就餐的人都从我的面前走进走出，我好像在看一本大型人物相册。男人、女人，年纪大的、年纪轻的，漂亮的、不漂亮的，饭后爱剔牙的、饭前爱用纸巾抹手的，爱说爱笑的、一声不吭的，爱搓脸的，喜欢搂别人肩膀的，手拉着手的，都在我的眼前来回晃动。当人们进了大厅开始就餐时，我又有了观察他们吃相的机会。狼吞虎咽的，目不斜视的，边说边吃的，一脸小心的，愁眉苦脸的，心不在焉的，那吃相真是五花八门，千姿百态。我开始知道，观察人的吃相也是一件有意思的事，吃相差不多能把一个人的气质、修养、性格都表现出来。（16 分）

考分分配	第一题 16	第二题 16	第三题	第四题	总数: 32	第五题	第六题
Dr. Mohamed El Sheikh	老师 签字	د. محمد الشيخ	选择老师名字	老师 签字			

## 把下列段落翻译成阿拉伯文

1. 习近平强调，推动中美各自发展，维护和平稳定的国际环境，包括有效应对气候变化、新冠肺炎疫情在内的全球性挑战，都需要一个健康稳定的中美关系。中美应该相互尊重、和平共处、合作共赢。习近平指出，过去 50 年，国际关系中一个最重要的事件就是中美关系恢复和发展，造福了两国和世界。未来 50 年，国际关系中最重要的事情是中美必须找到正确的相处之道。习近平介绍了中国发展道路和战略意图，还总结了中国共产党百年奋斗重大成就和历史经验。一百年来，中国共产党的初心和使命就是为中国人民谋幸福、为中华民族谋复兴。我们在这方面取得了很大成就，但还远远不够，还要继续努力。我上任时就公开说过，人民对美好生活的向往，就是我们的奋斗目标。中国人民对美好生活的向往，是一个必然的历史趋势，谁想阻挡这个历史趋势，中国人民不会答应，也根本阻挡不了。（16 分）
2. 我这个保安员的任务是站在那幅壁画的对面也就是快餐厅的门口，维持餐厅的秩序。我必须保证做到：一，不准醉汉、小偷和精神病人入内；二，迅速排解餐厅内就餐人员发生的纠纷；三，不让就餐人员将快餐厅里的餐具偷拿出门。我的任务应该说不重，比我在部队训练和在家种地，要轻省得多，只是待遇太低。我每天在这儿见到的人可是真多，所有在餐厅工作和就餐的人都从我的面前走进走出，我好像在看一本大型人物相册。男人、女人，年纪大的、年纪轻的，漂亮的、不漂亮的，饭后爱剔牙的、饭前爱用纸巾抹手的，爱说爱笑的、一声不吭的，爱搓脸的，喜欢搂别人肩膀的，手拉着手的，都在我的眼前来回晃动。当人们进了大厅开始就餐时，我又有了观察他们吃相的机会。狼吞虎咽的，目不斜视的，边说边吃的，一脸小心的，愁眉苦脸的，心不在焉的，那吃相真是五花八门，千姿百态。我开始知道，观察人的吃相也是一件有意思的事，吃相差不多能把一个人的气质、修养、性格都表现出来。（16 分）

考分分配	第一题 16	第二题 16	第三题	第四题	总数: 32	第五题	第六题
------	--------	--------	-----	-----	--------	-----	-----

Dr. Mohamed El Sheikh 老师 签字 د. محمد الشيخ

选择老师名字 老师 签字

考试包括 二个考题 印上 一页الامتحان مكون من 2 سؤال مطبوع في عدد 1 ورقة وورقات

## 把下列段落翻译成阿拉伯文

- 习近平强调，推动中美各自发展，维护和平稳定的国际环境，包括有效应对气候变化、新冠肺炎疫情在内的全球性挑战，都需要一个健康稳定的中美关系。中美应该相互尊重、和平共处、合作共赢。习近平指出，过去 50 年，国际关系中一个最重要的事件就是中美关系恢复和发展，造福了两国和世界。未来 50 年，国际关系中最重要的事情是中美必须找到正确的相处之道。习近平介绍了中国发展道路和战略意图，还总结了中国共产党百年奋斗重大成就和历史经验。一百年来，中国共产党的初心和使命就是为中国人民谋幸福、为中华民族谋复兴。我们在这方面取得了很大成就，但还远远不够，还要继续努力。我上任时就公开说过，人民对美好生活的向往，就是我们的奋斗目标。中国人民对美好生活的向往，是一个必然的历史趋势，谁想阻挡这个历史趋势，中国人民不会答应，也根本阻挡不了。（16 分）
- 我这个保安员的任务是站在那幅壁画的对面也就是快餐厅的门口，维持餐厅的秩序。我必须保证做到：一，不准醉汉、小偷和精神病人入内；二，迅速排解餐厅内就餐人员发生的纠纷；三，不让就餐人员将快餐厅里的餐具偷拿出门。我的任务应该说不重，比我在部队训练和在家种地，要轻省得多，只是待遇太低。我每天在这儿见到的人可是真多，所有在餐厅工作和就餐的人都从我的面前走进走出，我好像在看一本大型人物相册。男人、女人，年纪大的、年纪轻的，漂亮的、不漂亮的，饭后爱剔牙的、饭前爱用纸巾抹手的，爱说爱笑的、一声不吭的，爱搓脸的，喜欢搂别人肩膀的，手拉着手的，都在我的眼前来回晃动。当人们进了大厅开始就餐时，我又有了观察他们吃相的机会。狼吞虎咽的，目不斜视的，边说边吃的，一脸小心的，愁眉苦脸的，心不在焉的，那吃相真是五花八门，千姿百态。我开始知道，观察人的吃相也是一件有意思的事，吃相差不多能把一个人的气质、修养、性格都表现出来。（16 分）

考分分配 第一题 16 第二题 16 第三题 第四题 总数: 32 第五题 第六题

Dr. Mohamed El Sheikh

老师 签字 د. محمد الشيخ

选择老师名字

老师 签字

第一学期  
年级：四年级  
语言研究  
时间 两小时



جامعة المنيا - كلية الآلسن قسم اللغة الصينية  
امتحان الفصل الدراسي الأول (يناير ٢٠٢٢)  
الفترة: الرابعة  
المادة: دراسات لغوية  
الزمن: ساعتان  
كود المادة: CH21202  
تاريخ الامتحان: 2022/01/18

考试包括 二个 考题 印上 二页

الامتحان مكون من ٢ سؤال مطبوع في عدد ١ ورقة/ورقات

### (一) 改病句

1. 甲骨文是在河南安阳小屯 19 世纪末年发现的。
2. 他虽然已经超越了别人，那么，今后的任务就是超越自我了。
3. 日本、朝鲜和越南都使用过汉字，因此情况各有不同。
4. 他打足球越来越好。
5. 让我们每个人献出一份爱心，帮忙灾区人民渡过难关。
6. 他们站了起来，相互握手了握手。

### (二) 请选择合适的词语填空

1. 我想把苹果分成.....半儿。 ("二"、 "两")
2. .....你不知道哇？我还以为你早就知道这件事了呢！ ("原来"、 "本来")
3. 一.....先生已经替您付了账了。 ("名"、 "位"、 "口")
4. 我不想放弃这.....机会。 ("趟"、 "次"、 "下")
5. 各.....我现在向大家宣布一个好消息。 ("个"、 "名"、 "位")
6. 前面来了一.....工人。 ("批"、 "群"、 "堆")

考分分配 第一题 12 第二题 12 第三题 -- 第四题 -- 总数: 24 第五题 -- 第六题 -- 选  
择老师名字 老师 签字 选择老师名字 老师 签字



考试包括 二个考题 印上 二页

الامتحان مكون من 2 سؤال مطبوع في عدد 1 ورقة/ورقات

### 1- ترجم القصيدة التالية إلى الصينية

حب بلا حدود

كنت أهم امرأة في تاريخي  
 قبل رحيل العام  
 أنت الآن أهم امرأة  
 بعد ولادة هذا العام  
 يا من تسبح كالأسماك بماء القلب  
 وتسكن في العينين كسرب حمام  
 يا سيدتي

لا تهتمي في إيقاع الوقت وأسماء السنوات  
 فلأنك امرأة تبقى امرأة في كل الأوقات

### 2- ترجم القطعة التالية إلى، الصينية

الصين تعزز تواجدها في أفريقيا

تسعي الصين دائماً إلى إيجاد موطن قدم لها في القارة السمراء، وذلك من خلال التعاون الاقتصادي والسياسي وحتى العسكري مع دول القارة. هذا التعاون تجسد في عدد من الفاعليات مثل منتدى التعاون الصيني الأفريقي الذي يعقد سنوياً لدفع التبادلات بين الصين والدول الأفريقية في كافة المجالات.

ولقد أبدت الحكومة الصينية في عدة مناسبات رغبتها في تعزيز التعاون السلمي القائم على مبدأ المنفعة المتبادلة والمكسب المشترك مع الأشقاء من الدول الأفريقية، وبناء علاقات ودية واستراتيجية شاملة، ومساعدة الدول النامية على تنمية اقتصادها، ونقل التكنولوجيا الصينية في مجالات مثل الإنشاء، والطرق، والسكك الحديدية خاصة القطارات فانقة السرعة.

考分分配

第一题 16

第二题 16

总数: 32

选择老师名字

老师 签

字

选择老师名字

老师 签字

المرفوع

中文系  
第一学期  
年级：四年级  
阅读与写作  
时间 两小时



مسahan الفصل الدراسي الأول (يناير 2022)  
الفرقة: الرابعة  
المادة: مقال  
الزمن: ساعتان  
كود المادة: CH4105  
تاريخ الامتحان: 2022/02/03

考试包括 一个考题 印上 一页

الامتحان مكون من 1 سؤال مطبوع في عدد 1 ورقة/ورقات

(读后感、说明文或议论文,请选择任意两种文体写下两篇文章。  
(一篇文章最少 1000 字)

考分分配 第一题 16 第二题 -- 第三题 -- 第四题 -- **مجموع الدرجات: 16** 第五题 -- 第六题 --  
选择老师名字 老师 签字 选择老师名字 老师 签字

考试包括 三个考题 印上 一页الامتحان مكون من 3 أسللة مطبوع في عدد 1 ورقة/ورقات

- 请回答下列问题（仅回答三个问题）

اجب عن ثلاثة اسئلة فقط على ان يكون السؤال رقم واحد اجباري

1. 分析一下汪曾祺《大淖记事》的主要内容？
2. 分析一下华老栓夫妇这两个人物形象？
3. 总结一下《大淖记事》的艺术特色？
4. 总结一下鲁迅《药》的思想内容？
5. 小说《药》在一定程度上批判了当时革命党人脱离群众的缺点，为什么？
6. 分析一下《夏瑜》这一人物形象？

考分分配	第一题 12	第二题 10	第三题 10	第四题	总数: 32	第五题	第六题
Dr. Mohamed El Sheikh	老师 签字	د. محمد الشيخ	选择老师名字	老师 签字			
Page 1 of 1							

El examen está formado por 4 preguntas en 1ª página/s

الامتحان مكون من 4 أسئلة في عدد 1 ورقة/ورقات

- 1. Explica la diferencia entre paradoja y antítesis en los siguientes ejemplos

Oh muerte que das vida, oh dulce olvido.

Tú eres sano y soy enfermo.

- 2. Selecciona la respuesta adecuada

- a) ¿Qué diferencia entre cuaderna vía y serventesio?
  - a. estrofa de arte mayor con esquema /ABAB/ pero cuaderna via con esquema /AAAA/. b) estrofa con esquema AABB c) estrofa con esquema ABBA d) estrofa con esquema de arte menor con esquema abab.
- b) Espinela o décima consta de....
  - a) diez versos con esquema de rima fijo /abbaacccdc/ b) fue inventada por Espinel. C) fue inventada por Garcilaso de la Vega. D) versos tercetos .

- 3. Explica el contenido del poema morena, besadora

- a) ¿Cuál es el título del segundo poema y su contenido general?.
- b) Explica las semejanzas de fonemas, silabas, palabras o frases en los dos poemas siguientes. (figuras, rimas etc)
- c) Explica encabalgamiento y bimembración en los versos siguientes

- 4. Explica biografía de un autor teatral

Cabellera rubia, suelta,  
 Corriendo como un estero,  
 Cabellera.  
 Uñas duras y doradas,  
 Flores curvas y sensuales,  
 Uñas duras y doradas.

En esta hora en que las lilas  
 sacuden sus hojas tranquilas  
 para botar el polvo impuro  
 vuela mi espíritu intocado,  
 traspasa el huerto y el vallado,  
 abre la puerta, salta el muro;

Distribución de las notas: 1º Pregunta 8 ■■ 2º Pregunta 8 ■■ 3º Pregunta 8 ■■ 4º Pregunta 8 ■■ 5º Pregunta -- ■■ 6º Pregunta -- ■■  
 Total: 32 Dr. Mohamed Khedr التوقيع: Dr. Mohamed Khedr:



El examen está formado por 5 preguntas en 1ª página/s

الامتحان مكون من 5 أسئلة في عدد 1 ورقة امتحان

Contesta a todas las preguntas:

3 puntos: 1 X 0.25

I. Relacione los conceptos con las palabras asociadas a ellos:

Conceptos		Palabras
A.	Denotación	1. Significado literal 2. Carácter informativo 3. Matiz de significado 4. Subjetividad 5. Significado propio 6. Significado en el contexto situacional 7. Flexibilidad 8. Referente 9. Significado implícito 10. Objetividad 11. Significado explícito 12. Rigididad
B.	Connotación	

II. Clasifique los siguientes homónimos desde el punto de vista gramatical:

1. *corte* (de un monarca) - *corte* (del verbo *cortar*)
2. *sentimos* (ahora) - *sentimos* (anoche)
3. *lava* (del verbo *lavar*) - *lava* (de un volcán)
4. *ola* - *ola*
5. *horca* - *orca*
6. *huno* - *uno*

3 puntos: 1 X 0.5

III. ¿Cómo se han formado los siguientes dobletes:

4.5 puntos: 1 X 1.5

1. *ferry* - *transbordador*
2. *viejos* - *tercera edad*
3. *ánima* - *alma*

IV. Señala la serie integrada en su totalidad por galicismos:

3 puntos

- a) *cigarrillo*, *hule*, *faena*, *clavel*, *revólver*, *empatar*
- b) *amianto*, *barbitúrico*, *jabón*, *chotis*, *anfiteatro*
- c) *jabalí*, *narciso*, *complot*, *autocar*, *maniquí*
- d) *anglófono*, *galante*, *blusa*, *chalé*, *ordenador*

V. Apunta los tipos de metáforas dando ejemplos para cada tipo.

6 puntos

VI. ¿Qué significan las palabras siguientes y para qué se usan: *eficaz*, *eficiente* y *efectivo*?

4.5 puntos: 1 X 1.5

Fin del examen

Buena suerte

Distribución de las notas: 1º Pregunta 3 •• 2º Pregunta 3 •• 3º Pregunta 4.5 •• 4º Pregunta 3 •• 5º Pregunta 6 •• 6º Pregunta 4.5 ••

د. محمد سليمان

جامعة المنيا - كلية الآلسن - قسم اللغة الإسبانية  
امتحان الفصل الدراسي الأول (يناير 2022)  
الفرقة: الرابعة  
المادة: لغة إنجليزية  
الزمن: ساعتان  
كود المادة: SP4107  
تاریخ الامتحان: 2022/01/٠٦



Universidad de Minia - Facultad de Al-Alsun  
Departamento de Español  
Convocatoria: enero 2022 (Iº semestre)  
Curso: 4º  
Asignatura: Literatura hispanoamericana  
Tiempo: 2 horas

El examen está formado por 3 preguntas en 1º

الامتحان مكون من 3 أسئلة في عدد 1 ورقة اوراقات

I. Completa. (10 pts)

1. Las cuatro tendencias del ensayo en América Latina durante la primera mitad del siglo XX son: ..... (mencionar un escritor y una obra en cada tendencia).
2. Los representantes de la literatura fantástica en América Latina son ..... Mientras los del realismo mágico son ..... (mencionar tres escritores con sus respectivas obras en cada corriente).

II. Elige a tan solo uno de los siguientes escritores y escribe unas 20 líneas resumiendo su biografía literaria.(7 pts)

Jorge Luis Borges, Julio Cortázar, Miguel Ángel Asturias, Octavio Paz o Gabriel García Márquez.

III. Escribe todo lo que sepas acerca de la vanguardia en Hispanoamérica a principios del siglo XX y las tres corrientes literarias: creacionismo, ultraísmo y estridentismo (7 pts).

Distribución de las notas: 1º Pregunta 10 2º Pregunta 7 3º Pregunta 7 Total: 24

El examen está formado por 4 preguntas en 1ª página/s

الامتحان مكون من 4 سؤال في عدد 1 ورقة/ورقات

**Traduce en buen español los siguientes dos textos árabes:**

١. من مسرحية الحمير، لمؤلفي الحكم

(داخل منزل المزارع... زوجته مشغولة ببعض الأعمال المنزلية.. تسمع طرقاً على الباب)

الزوجة: مين؟

المزارع: (من الخارج) أنا يا ولية... افتحي!

الزوجة: (تفتح ويدخل زوجها) كنت لحد دلوقتي في السوق؟

المزارع: ولسه راجع منه...

الزوجة: اشتريت الحمار؟

المزارع: اشتريت.

الزوجة: دخلته الزريبة؟

المزارع: زريبة ايه يا ولية... خش يا سيد حصاوي

الزوجة: انت معاك ضيف؟

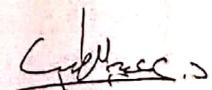
المزارع: ده مش ضيف... ده يبقى.. بعددين أقولك..

الزوجة: تفضلوا...

المزارع: روحي انت اعملني لي كبأية شاي. (10 درجات)

2. زوجة مصرية في العقد الثالث من عمرها. رزقها الله بمولود وهي الآن حامل في طفل ثان لا تعلم حتى الآن نوعه. ذهبت إلى عيادة طبيب النساء لمتابعة حملها. دخلت من باب العيادة ووقفت أمام مكتب مساعد الطبيب تدفع ثمن الكشف وتحجز دورها. وما أن استدارت لتبحث لنفسها عن مكان تجلس فيه حتى وجدت جميع الجالسين في صالة الإستقبال قد تركوا ما كانوا قد شغلوا أنفسهم به وأخذوا يتفحصونها من أعلى إلى أسفل ومن اليمين إلى اليسار. (10 درجات)

3. Escribe 3 factores que hay que tener en cuenta a la hora de traducir textos literarios. (6 puntos)
4. Escribe 3 condiciones necesarias para ser un buen traductor de textos literarios. (6 puntos)



Distribución de las notas: 1º Pregunta 10 ■■■ 2º Pregunta 10 ■■■ 3º Pregunta 6 ■■■ 4º Pregunta 6 ■■■ 5º Pregunta 00 ■■■ 6º Pregunta 00 ■■■  
Total: 32 Elige el profesor de la asignatura التوقيع: Dr.Aly Abdelatif



El examen es

مكتوب مع امكانية الترجمة

الامتحان مكتوب مع امكانية الترجمة

3. Traduzca Ud. este texto narrativo a la lengua árabe:

Alguna vez, cuando su hermano, Pepe, tardaba con el coche, Manolo solía esperarle fuera, y contemplando la escultura de una piedra dejaba transcurrir el tiempo. No comprendía el significado de la escritura pero admiraba el buen trabajo del que las había hecho. La leyenda decía: " Siempre fiel"; y él, que sabía lo que la fidelidad significaba, no acababa de entender a quién aquella había sido dedicada. Era un pequeño pueblo sin iglesia, sin cura y sin riqueza.

4. Traduzca Ud. esta situación narrativa a la lengua árabe:

El médico se lavaba las manos en el río. A su lado, Pepe, también de rodillas, se las fregaba con arena del fondo.

- A veces me pregunto por qué la gente ve tan mal a don Prudencio.
- Sí, pocas simpatías tiene.
- ¿Por qué?

Pepe miraba el agua en tanto se frotaba pensativo las telillas entre sus dedos.

- No lo sé - movió las manos - , a veces cree uno que es por el dinero que tiene, pero los hay más ricos que él, se les puede pasar. Puede que sea porque en la vida no le hemos visto trabajar en nada.
- ¿En nada?
- En nada
- Mira, ahora sale.

Estaba don Prudencio en el balcón. Desde allí los mando un saludo invisible, sobre el río, que el médico contestó del mismo modo. Pepe miró al fondo del agua.

- El siempre anda preguntando por todos y saludando a todo el mundo, pero nadie le puede ver.
- ¿No será por la vida que lleva?
- ¿Lo de la chica? No. Cualquiera haría igual si pudiese.

Distribución de las notas: 1º Pregunta 10 ■■■ 2º Pregunta 6 ■■■ 3º Pregunta 6 ■■■ 4º Pregunta 10 ■■■ 5º Pregunta -- ■■■ 6º Pregunta -- ■■■  
Total: 32 Prof.Dr. Abdel Aal Saleh التوقيع: Elige el profesor de la asignatura التوقيع:



El examen está formado por 4 preguntas en 18 páginas.

الامتحان يزن من 4 أجزاء في درجة ورقها 100.

1. Traduzca Ud. este texto político a la lengua árabe:

El Gobierno, en su agenda de “viernes sociales”, dio luz verde a un decreto ley que incluye medidas sociales. El Ejecutivo aprobó este viernes la obligación para las empresas de llevar un registro horario que cuente las horas efectivas de trabajo de sus empleados. Esta medida indica claramente las dificultades que ha encontrado el Gobierno para cumplir su promesa de derogar parte de la reforma laboral de 2012. El control de horario era uno de los asuntos importantes del decreto laboral que se pretendía aprobar antes del 28 abril.

Los sindicatos, Comisiones Obreras, CC OO, Unión General de Trabajadores UGT, y Confederación Española de Organizaciones Empresariales, CEOE fueron informados del contenido del decreto. La principal novedad era la redacción definitiva de la norma sobre el control de la jornada laboral. La medida se justifica por “los problemas de la Inspección de Trabajo y Seguridad Social” para vigilar los abusos horarios sin un registro. Hasta hace unos años, ese registro era obligatorio pero dos sentencias del Tribunal Supremo acabaron con este criterio. Hace unas semanas, el Tribunal de Justicia de la Unión Europea vino a decir lo contrario. Esta medida provoca la indignación de CEOE porque, argumenta, no tiene sentido en la actualidad con el desarrollo del teletrabajo y las nuevas tecnologías. La ministra de Trabajo, Magdalena Valerio, les respondió hace días diciendo que precisamente por el desarrollo tecnológico era más fácil llevar ese registro.

2. Traduzca Ud. los términos políticos siguientes a la lengua árabe:

- |                              |   |
|------------------------------|---|
| - Adopción de una resolución | - pacto de no agresión                    |
| - Acta constitucional        | - acuerdo sobre las tarifas y el comercio |
| - Gobierno anfitrión.        | - aplazamiento "sine die "                |
| - Aprobar el acta            | - cláusula.                               |
| -                            | -   |

→ انظر خلف الورقة

Distribución de las notas: 1º Pregunta 10 ■■ 2º Pregunta 6 ■■ 3º Pregunta 6 ■■ 4º Pregunta 10 ■■ 5º Pregunta -- ■■ 6º Pregunta -- ■■  
Total: 32 Prof.Dr. Abdel Aal Saleh التوقيع: Elige el profesor de la asignatura التوقيع:



El examen está formado por 3 preguntas en 1ª página/s

الامتحان مكون من 3 أسئلة في عدد 1 ورقة/ورقetas

Contesta a las preguntas siguientes:

- I- Gaspar Melchor de Jovellanos es un gran ensayista del siglo XVIII, escribió entre otros muchos "El Informe sobre la Ley Agraria". Redacta un resumen sobre el fragmento que has estudiado de este ensayo destacando el tema que planteó el autor. (5 puntos)
- II- Habla un poco del ensayo en el siglo XX y los ensayistas más representantes. (5 puntos)
- III- Elije uno de los siguientes ensayos: (6 puntos)
- 1-A días de dar inicio el año escolar 2021, aún existe un fuerte debate entre padres de familia y los centros educativos sobre la importancia del uso de textos impresos para la educación en línea. Escribe un breve texto expositivo (150-200 palabras) sobre este tema destacando las ventajas y des convenientes de cada tipo de metodologías y cómo podemos establecer el equilibrio entre lo impreso y lo digital.
- 2- Escribe una noticia que se presentará en formato digital aplicando todo lo aprendido en clase sobre el título Consejos para ser feliz.

Mucha suerte

Distribución de las notas: 1º Pregunta 5 ■■■ 2º Pregunta 5 ■■■ 3º Pregunta 6 ■■■ 4º Pregunta -- ■■■ 5º Pregunta -- ■■■ 6º Pregunta 00 ■■■  
Total: 16 Dra. Heba Mohamed التوقيع: Dra. Heba Mohamed التوقيع: